Porównanie tłumaczeń II Królewska 19:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdzie jest król Chamat i król Arpadu, i król Lair,\* Sefarwaim, Heny i Iwy?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdzie są królowie Chamat, Arpadu, Lair, Sefarwaim, Heny i Iwy? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdzie jest król Chamatu, król Arpadu i król miasta Sefarwaim, Heny i Iwwy? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdzież jest król Emat, i król Arfad, i król miasta Sefarwaim, Ana i Awa? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdzie jest król Emat i król Arfad, i król miasta Sefarwaim, Ana i Awa? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdzie jest król Chamat i król Arpadu, i król miasta Sefarwaim, Heny i Iwwy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdzież jest król Chamatu i król Arpadu, i król miasta Sefarwaim, Heny i Iwwy? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdzie jest król Chamatu, król Arpadu i król miasta Sefarwaim, Heny i Iwwy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdzie są królowie Chamatu i Arpadu, Lair i Sefarwaim, Heny i Iwwy?»”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdzie jest król Chamat, król Arpadu, król miasta Sefarwaim, Heny lub Iwwy? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Де є цар Емата і цар Арфада? І де є Сепфаруая, Ана і Ава? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdzie jest król Chamathu, król Arpadu, król miasta Sefarwaim, Hena i Iwwa? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdzie on jest – król Chamatuk i król Arpadu oraz król miast Sefarwaim, Heny i Iwwy?ʼ” |

1. 1) Lair, לָעִיר : miasto w pn wsch Babilonii, <x>120 19:13</x>L. [↑](#footnote-ref-2)